

## II.1.16. Rimou Da c'houlen ha da rei plac'het da eureuji

**Ms. I.**, p. 262-268, 317-332 et 301.

**Timbre** : aucun timbre n'est mentionné.

**Incipit** : Or sus eta, Compagnunez,

**Composition** :

Ce texte a la forme d'un dialogue entre un demandeur (strophes précédés de « Goulen ») et un répondeur (strophes précédées de « Respont »). La prise de parole de chacun est de longueur différente. Les vers sont eux aussi de longueur variable : de 8 à 13 p. L'ensemble comprend quatre cents vers. Ils forment un tout, sans aucun sous-titre.

**Le sujet.**

**Rimes pour demander et donner des filles à épouser.** Ce texte fait partie de ces dialogues rimés utilisés pour les demandes en mariage.

**Origine du texte.**

**Dans le manuscrit** : aucune indication.

**Autres sources** : J. Cambry eut l'occasion de signaler à deux reprises ces usages, dans son livre *Voyage dans Le Finistère ou état de ce département en 1794* (1). Les textes mentionnés dans ce livre ne se retrouvent pas dans les versions manuscrites ou imprimées d'A. Lédan.

**Alexandre Lédan et le texte.**

**Transcription** : vers 1815 (g'). Dans ce texte, il est fait mention à deux reprises de l'Empereur (p. 267, v. 14 et 17). A. Lédan prit soin de remplacer ce terme par « Gouarnamant » et « Monarq eus a Franç » lorsqu'il l'imprima.

**Impression(s)** : Rimou ha Goulennou evit an Eureujou. - in-16, de 49 à 58 p. - 8 éd. : ti/imp/trav (avant 1825 ?) ; ti/imp/trav (1825 ?) ; ti/imp/trav ; ty/imp/trav ; ty/imp/trav ; ty/imp/trav/trav(1853) ; ty/imp/trav ; ty/trav ; ty/imp/trav/rap. - Cat. 1834, 1836. - Lédan 2 ; Lanoë. - Bai. R27 ; BL 11595.aa.32. L'imprimé est un recueil de plusieurs dialogues rassemblés par A. Lédan. Ce texte manuscrit correspond aux pages 33-45 des **Rimou**.

**Mise en valeur** : Non mentionné (1854).

**Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).**

Quimper : Blot, avant 1836, selon E. Souvestre. Aucun exemplaire ne nous en est parvenu (2). Morlaix : Lédan, fils (1855-1880), une éd. ; Lanoë (1880-1898), deux éd.

**Versions collectées.**

Catalogue Malrieu :

- n° 483 : informations coll. à Landerneau et Scaër par Cambry en 1794.
- Non mentionné dans Malrieu : traduction d'E. Souvestre dans *Les Derniers Bretons* (éd. 1836). Il s'agit d'une synthèse de la traduction de Cambry et de parties de

l'édition d'A. Lédan (3). Dans la seconde édition des *Derniers Bretons*, en 1845, E. Souvestre remplaça sa version par celle du *Barzaz Breiz*, comme étant, selon lui, « *plus gracieuse et plus complète* (4). »

- N° 0479 : Les chants de noces du Barzaz Breiz. Seul le premier, « La demande » a un rapport direct avec les **Rimou**. Il ne se trouve pas dans le premier carnet de collecte de H. de la Villemarqué. Mais, il est dans la première édition du *Barzaz* de 1839, puis dans les suivantes.
- N° 1582 : Bonjour ha joa, coll. par Mme de Saint Prix, recopié par de Penguern, ms.92.

### Sources bibliographiques.

#### Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :

- (1) **J. Cambry**, *Voyage dans Le Finistère ou état de ce département en 1794*, Impr.-Libr. De Cercle Social, an VII de la République, tome 2, p. 167, tome 3, p. 161-167.
- (2) **E. Souvestre**, *Les Derniers Bretons*, Charpentier, 1836, tome 1, p. 150.  
Voir aussi, **E. Souvestre**, *Le Finistère en 1836*, Brest, Come et Boneteau, 1838, p. 116
- (3) Voir **tome I, I.4.3.5.2. Les textes présentés dans la première édition des Derniers Bretons**, texte n° 1, « La demande en mariage ».
- (4) **E. Souvestre**, *Les Derniers Bretons*, Terre de Brume, 1997, tome 1, p. 88-92.